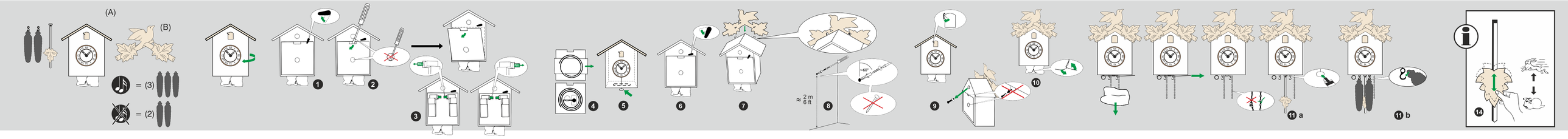


Karton-Inhalt: Chalet Stil (A) oder Jagdstück (B)
- Uhr (bei Jagdmodellen(B) mit Aufsatz und ggf. mit Hirschkopf und Geweih)
- Pendel
- Gewichte (ohne Musik = 2 Gewichte, mit Musik = 3 Gewichte)
- Gebrauchsanleitung inkl. Garantie und Service

Beim Auspacken der Uhr nicht an den Figuren und Anbauteilen ziehen!

Carton contents (Chalet style (A) or Hunters Style (B)):
- Clock (note: Hunters Style clocks (B) have top carving and any other top part attachments such as deer head and antlers)
- Pendulum
- Weights (without music = 2 weights, with music = 3 weights)
- Instruction leaflet including warranty and service instructions

Carefully remove the clock from the carton by holding the frame.
Do not pull the figurines or other decorative attachments!

Contenu du carton (modèle chalet (A) ou modèle chasse (B)):
- Coucou (modèle (B) avec fronton, et sur certains modèles avec tête de cerf et bois)
- Balancier
- Poids (sans musique = 2 poids, avec musique = 3 poids)
- Mode d'emploi, avec garantie et indications SAV incluses.

Lors du déballage, veillez à saisir le coucou par le boîtier et non pas par les personnages ou décors!

Contenido:
- Reloj (A: Casitas, B: Modelos de caza) si su modelo es de caza, incorpora copete, cabeza de ciervo y cuernos.
- Péndola
- Pesas (si el reloj no tiene música, 2 pesas, si tiene música, 3 pesas)
- Manual de instrucciones, garantía y relación de Servicios técnicos

Cuando desembale el reloj, no tire de los bailarines ni otros ornamentos decorativos!

Contenuto:
- Orologio (nei modelli classici (B) con cimasa ed ev. testa e corna del cervo)
- Pendolo
- Pesi (senza carillon 2 pesi, con carillon 3 pesi)
- Istruzioni per l´uso con garanzia e centri assistenza

Non afferri le figure e i particolari nello spacchettare l´orologio!

Conteúdo:
- O Relógio de Cuco
- O Pêndulo
- Os Pesos (2 pesos ou 3 pesos, caso o relógio tenha música)

Cuidado ao desembalar! Não retire o relógio da embalagem puxando pelos trabalhos de talha ou figuras.

Innehåll:
- Ur (hos Jagdmodellen(B) med skydd och vid behov med hjorthuvud och horn)
- Pendel
- Vikter (utan musik = 2 vikter, med musik = 3 vikter)
- Bruksanvisning inkl. garanti och service

Dra inte i figurerna och byggdelarna när du öppnar uret!

内容：
- 時計(アタッチメントと商品によっては角付きの鹿の頭が付いたハンティングモデル(B))
- 振り子
- 錘（曲なし = 錘2個、曲あり = 錘3個）
- 保証書と整備説明書を含む取扱説明書

時計を開梱する際人形や組み付け部品を引っ張らないでください！

纸箱内容（木屋风格（A）或猎人风格（B））：
- 时钟（注：猎人风格的时钟（B）有顶部雕刻和其他如鹿头和鹿角的顶端部分的附件）
- 钟摆
- 钟锤（注：无音乐=2个钟锤；有音乐=3个钟锤）
- 指导说明书，包括保证书和服务操作指南

请小心从纸箱中取出。取出时请握持咕咕钟屋顶处，尽量避免握持/拉出小雕像或其他木雕部位！

Содержание:
- Часы (на моделях для охотников (B) с насадкой, а также с головой оленя и рогами)
- Маятник
- Гири (без музыки = 2 гири, с музыкой = 3 гири)
- Инструкция по пользованию, включая гарантию и сервисное обслуживание

При распаковке не вытаскивать часы за фигуры и детали!

1) Rückwand entriegeln
2) Rückwand öffnen
3) Pfeifenklammern an den Blasebälgen entfernen

Keine Verbindungsdrähte am Werk verbiegen!

1) Open the latches on the back panel
2) Remove the back panel
3) Pull out the wire clamps from each of the two bellows

Do not bend any of the movement wire connections!

1) Déverrouiller la porte arrière à l'aide des loquets
2) Ouvrir cette porte
3) Retirer délicatement les pinces situées sur les soufflets.

Attention à ne pas endommager les tiges acier reliant les soufflets au mouvement!

1) Retirar los pestillos que sujetan la tapa trasera
2) Retirar la tapa trasera
3) Quitar los inmovilizadores de los fuelles (de color naranja y con la inscripción "PULL OUT")

No manipular ningún mecanismo de la maquinaria!

1) Sblocchi lo sportello posteriore
2) Apra lo sportello posteriore
3) Tolga le graffette dai soffietti

Non pieghi le astine all´interno dell´orologio!

1) gire a pequena alavancana parte posterior do relógio.
2) abra a tampa.
3) Retire a s duas pinças que seguram os foles

Não dobrem qualquer outro arame dentro ou fora da maquina ou do relógio.

1) Lås upp baksidan
2) Öppna baksidan
3) Ta bort klämmen på blåsbälgen

Böj inte bindningstrådarna i urverket!

1) 背面プレートをアンロックします
2) 背面プレートを開きます
3) 笛のブラケットをブロワーベローズから取り外します

メカニズムから接続ワイヤーを曲げないように注意してください！

1) 打开背面板上的闩锁
2) 拆下背面板
3) 从两个风箱中分别取出线夹
   请勿弄弯钟内任何链条或线圈！

1) Разблокировать заднюю стенку
2) Открыть заднюю стенку
3) Снять свистки на мехах

Не изгибать монтажные соединения на механизме!

4) Papierstreifen an der Tonfeder entfernen
5) prüfen, ob die Pendelverlängerung korrekt aus dem Gehäuse geführt ist
6) Rückwand wieder einsetzen und verriegeln

4) Carefully remove the cardboard under the strike gong
5) Check that the extension for the pendulum is going through the slot in the case
6) But back the back panel and close the latches

4) Retirer la feuille cartonnée servant à caler le gong
5) Vérifier si le crochet servant à tenir le balancier dépasse bien de la fente inférieure
6) Remettre en place la porte arrière et la verrouiller à l'aide des loquets

4) Retirar el papel que inmoviliza el gong
5) Comprobar que el prolongador de péndola sobresale por la ranura practicada en la base
6) Colocar la tapa trasera en su lugar y fijarla con los pestillos

4) Tolga il cartonciono sotto al gong
5) Verifichi che l´aggancio del pendolo sbuchi dalla feritoia
6) Chiuda e blocchi nuovamente lo sportello posteriore

4) Retire o papel que imobiliza o gongo
5) verifique que a extenção para o pêndulo esteje na posição correta, sobresaindo ligeiramente da caixa.
6) Re-coloque a tampa de trás e prenda-a com a presilha.

4) Ta bort pappret fån klangfjädern
5) Ittta efter om pendelförlängningen kommer ut ur huset på ett korrekt sätt
6) Sätt tillbaka baksidan och lås den

4) ペーパーストライプをチャイムコイルから取り外します
5) 振り子の延長がケースから真っ直ぐ正しく伸びていることを確認してください。
6) 背面プレートを再び取付けてロックします。

4) 小心地取出铜锣下的纸板
5) 检查钟摆的延伸线是否穿过箱体里的槽孔
6) 装回背面板，并关闭门锁

4) Убрать бумажную полоску с тонфедера
5) Проверить, правильно ли выведен удлинитель маятника из корпуса
6) Надеть заднюю стенку на место и заблокировать

7) Hirschkopf montieren und Schnitzereiaufsatz aufsetzen (falls modellbedingt vorhanden).
8) Uhr aufhängen (ca. 1,8-2m über dem Boden).
   Bitte einen ausreichend großen Nagel bzw. eine große Schraube schräg in der Wand fixieren und weit genug herausschauen lassen.
   Darauf achten, dass die Uhr horizontal und vertikal ausgerichtet ist, damit das Pendel nicht streift!
9) Vogeltür entriegeln.

7) Fix the deer head and mount it onto the front of the roof of the clock (only available on certain models).
8) Select a place for your clock (approx. 1,8-2m / 6-7 feet above the floor).
   Use a strong screw with a rawl plug and fix it with a small angle into the wall.
   Position it far enough from the wall to secure the clock properly.
   Make sure that the clock is hanging horizontally, straight and flush on the wall to make sure the pendulum will not touch the case!
   The clock must be straight in a perpenticular way.
9) Turn the door latch so it is clear of the cuckoo door.

7) Installer la tête de cerf et poser le fronton (si disponible selon le modèle).
8) Fixer le coucou au mur (à environ 1,80-2,00 mètres de hauteur).
   Veillez à utiliser un gros clou ou une grosse vis, à fixer légèrement en biais, tout en en laissant une grande partie dépasser.
   Le coucou doit être parfaitement droit, et il ne doit pas y avoir de jeu entre l'arrière du coucou et le mur, afin que le balancier ne frotte pas le boîtier.
9) Déverrouiller la porte du coucou (sur l'avant), à l'aide du loquet.

7) Montar la cabeza de ciervo en el copete y colocar el copete en las guías que hay en el tejado (si está disponible dependiendo del modelo).
8) Colgar el reloj (entre 1,8 y 2 metros de altura). Muy importante, utilizar un tornillo con taco y ponerlo inclinado en la pared, de manera que cuando este colgado el reloj, quede completamente apoyado por donde cuelga.
   Es muy importante que no tenga holgura, de lo contrario el péndulo podría rozar y pararse el reloj.
9) Retirar el pestillo que sujeta la puertecita del cuco.

7) Monti la testa del cervo e posizioni la cimasa intagliata (se presente per il modello di orologio).
8) Attacchi l´orologio al muro (ad una altezza da terra di ca. 1,8-2,0 m).
   Utilizzi un chiodo o una vite di adeguato spessore, inserito inclinato verso l'alto e che sbuchi a sufficienza dal muro. L´orologio deve rimanere diritto e perpendicolare alla parete in modo da evitare che il pendolo tocchi da qualche parte.
9) Sblocchi la porticina del cucù.

7) Monte a cabeça de veado e coloque o elemento esculpido (se existente em função do modelo).
8) Pendure o relógio na perede, a uma altura aprox. de 2 metros acima do solo.
   Utilize um prego ou parafuso que sobresaia da parede cerca de 2 cm.
   Atenção em pendurar o relogio emposição exacta vertical a parede e horizontal.
9) Gire o arame para liberar a porta do cuco. Não abra a porta manualmente.

7) Montera hjorthuvudet och sätt dit prydnadssnickerierna (om de hör till modellen).
8) Häng upp uret (ung. 1.8-2 mm ovanför marken). Var vänlig och slå in en tillräckligt stor spik eller skruv i väggen och låt den titta ut tillräckligt mycket. Var noga med att räta uret horisontellt och vertikalt så att pendeln inte tar vid randen!
9) Lås upp fågeldörren.

7) 鹿の頭を取付け、木彫りのアタッチメントを乗せます
   （これはモデルによって付属している場合に限られます）。
8) 時計を掛けます（床上約1.8～2m）。
   十分に長い太めの釘又は大きいネジを壁に斜めに固定し、十分長く壁から突起させます。 時計の垂直と水平が確実に揃っており、振り子がずれることがないことに注意してください！
9) 鳥のドアをアンロックします。

7) 安装鹿头，并放在时钟顶部的前端（只限于特定的型号）
8) 选择地方挂您的时钟（离地面大约1.8-2M）。
   在墙上以小角度钉上钢钉或是钻洞塞 入塑胶塞再嵌入螺丝钉。
   螺丝钉需保留足够的长度以便悬挂时钟。为了使钟摆不触碰到钟盒内壁，请确保时钟水平且垂直并紧靠墙壁。
9) 时钟必须要垂直悬挂！
   旋转门闩使它不接触到咕咕钟门。
   注意不要将时钟挂在靠近冷气或窗户风大的地方！

7) Выполнить монтаж головы оленя и надеть резную насадку (если имеется для данной модели).
8) Повесить часы (на высоте прим. 1,8-2 м от пола). Наклонно зафиксировать в стене гвоздь или шуруп достаточной длины так, чтобы он выглядывал на достаточное расстояние. Следить за тем, чтобы часы были выровнены по горизонтали и вертикали, что должно обеспечивать свободный ход маятника!
9) Разблокировать дверцу кукушки.

10) Draht am Päckchen mit den Ketten aufdrehen und die Ketten nach unten hängen lassen. Etwaige Knoten entfernen. Draht herausziehen.
11) Pendel (11a) und Gewichte (11b) einhängen.
12) Pendel anstoßen und Uhr ausrichten. Auf ein gleichmäßiges Tick-Tack Geräusch achten, ansonsten die Uhr horizontal ausrichten.

Uhr nicht legen, da die Ketten von den Kettenrädern rutschen könnten!
Hierdurch entstehende Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.

10) Unwrap the chain retaining wire at the bottom of the clock and let the chains fall toward the floor. Remove any knots from the chains and pull out the retaining wire totally.
11) Hang the pendulum onto the wire-loop (11a) and hang the weights onto the weight hooks.
12) Start the clock by pulling the pendulum to one side and releasing it to swing. Adjust the clock on the wall to achieve an even tick tock. To achieve the even tick tock, move the case carefully from side to side (ie level horizontally) until it has an even sound.

Do not lay the clock down, since the chain may come off the sprocket!
Any resulting damage is excluded from the warranty.

10) Libérer les chaînes en retirant le fil de fer et le papier situés sous le coucou. Laisser doucement descendre les chaînes et défaire les éventuels nœuds. Tirer avec précaution les chaînes afin que leurs crochets arrivent juste au-dessous du coucou.
11) Accrocher le balancier dans le crochet prévu à cet effet (11a), et accrocher les poids aux crochets des chaînes.
12) Pousser légèrement le balancier afin de le mettre en marche. Le tic tac doit se faire de manière régulière. Si ce n'est pas le cas, ajuster le coucou horizonement, afin qu'il soit parfaitement droit.

Ne pas poser l'horloge, car les chaînes risqueraient de glisser des roues à chaîne! Les dommages en résultant sont exclus de la garantie.

10) Una vez colgado el reloj, retirar el alambre que sujeta las cadenas y la bolsita de papel, dejar que cuelguen y si los hubiese, deshacer los posibles nudos que pudiesen tener.
11) Colgar la péndola (dibujo 11a) y las pesas (dibujo 11b).
12) Poner en marcha el reloj empujando ligeramente el péndulo. Escuchar el "tik-tak" de la marche del reloj, este tiene que ser rítmico, si suena más fuerte hacia un lado que hacia el otro, giraremos ligeramente el reloj por su base hacia un lado u otro hasta que el sonido sea igual.

No colocar el reloj en posición horizontal, ya que las cadenas pueden salirse de las ruedas dentadas para cadenas. Los daños que se produzcan como consecuencia están excluidos de la garantía.

10) Liberi le catene togliendo e sfilando il filo che chiude il sacchetto di carta. Elimini eventuali nodi e lasci cadere le catene verso il basso.
11) Agganci il pendolo (11a) e i pesi (11b).
12) Faccia oscillare il pendolo e verifichi che il tic-tac delll´orologio sia cadenzato. Se sente un rumore zoppicante, significa che l´orologio non è diritto. Lo raddrizzi e verifichi nuovamente il battito.

Non corichi l'orologio per evitare che le catene escano fuori dalle ruote dentate! I danni che ne risultano non sono coperti dalla garanzia.

10) Abra com cautela o arame que segura o pacote com as correntes, na parte inferior do relógio. Deixe-as cair suavemente e desfaçe, se for o caso, os nós que se tenham formado.
11) coloque o pêndulo (11a) e os pesos (11b) nos ganchos respectivos.
12) Dê um pequeno impulso ao pêndulo que se moverá livremente ao longo da abertura na caixa. Verifique se oritmo do 'tique-taque' (som da maquina) é regular. Caso não for regular, favor reajustar o relógio na parede a nivel vertical e horizontal.

Não coloque o relógio, pois as correntes podem resvalar das rodas dentadas!
Danos daí resultantes estão excluídos da garantia.

10) Skruva på tråden på paketet med kedjorna och låt kedjorna hänga. Ta bort möjliga knutar. Dra ut tråden.
11) Anbringa pendeln (11a) och vikterna (11b).
12) Låt pendeln svänga och räta uret. Lyssna till ett jämnt tick-tack ställ annars uret i lod.

Lägg inte uret ner eftersom kedjorna då kan glida av kedjehjulen!
Då uppstår skador som inte täcks av garantin.

10) 同梱のワイヤーをチェーンで巻き取り、チェーンを下へ吊り下げます。チェーンのむらはすべて伸ばしてください。ワイヤーを引き出します。
11) 振り子(11a)と錘(11b)を駆け込みます。
12) 振り子を当たるまでいっぱいに上げ、時計の向きを揃えます。一定のチクタク音に 注意し、一定でなければ時計の水平を調整してください。

10) 打开时钟下方的纸包，把固位丝抽掉，使链条自然掉落，若打结则小心松解
11) 把钟摆挂于时钟下方中央的铁丝钩上（11a），再把钟锤挂在钟锤扎钩上（11b）
12) 请将钟摆拉至一端并释放，让其自然摆动，并在墙上调整时钟的位置（在水平方向上左右调整时钟的位置），直到听到规律、平稳的“滴答滴答”声，时钟即开始运作。
    请勿放倒时钟，因为这将可能导致链条从扣链齿轮上脱落。
    由此带来的损坏并不包含在保修范围内。

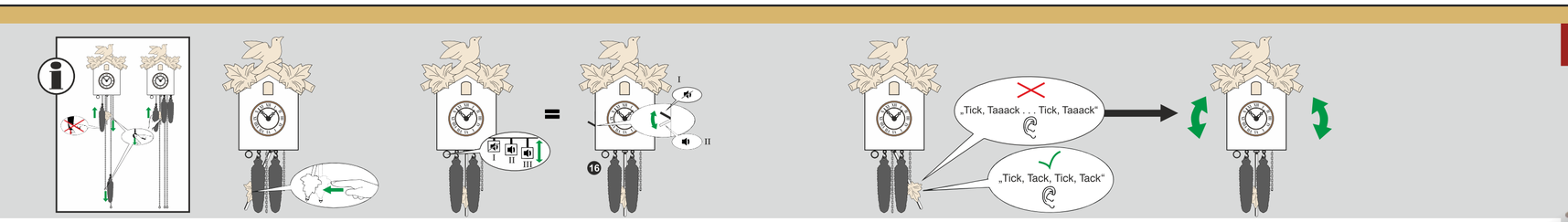
10) Ослабить проволочку на пакетике с цепями и свесить цепи вниз. Распутать возможные узлы. Вытащить проволочку.
11) Подвесить маятник (11a) и гири (11b).
12) Толкнуть маятник и выровнять часы. Следить за равномерным иканьем, в противном случае выровнять часы по горизонтали.

Не класть часы, так как цепи могут соскочить с цепных звездочек!
На возникающие в результате этого повреждения гарантия не распространяется.

13) Zum einstellen der Uhrzeit den Minutenzeiger vorwärts oder rückwärts drehen bis die aktuelle Uhrzeit eingestellt ist.
    Nie den Stundenzeiger drehen!
14) Wenn die Uhr „vor" geht, dann die Geschwindigkeit durch leichtes verschieben der Pendelscheibe nach unten korrigieren, geht die Uhr „nach", dann die Pendelscheibe nach oben schieben. Bei Pendeln mit Stellschraube die Pendelscheibe durch verstellen der Stellschraube nach oben bzw. unten regulieren.
15) Uhr aufziehen:
    a) 1-Tages Uhren: Die einzelnen Ketten langsam nach unten ziehen.
    b) 8-Tages Uhren: Die einzelnen Ketten nach unten ziehen, gleichzeitig die Gewichte beim Aufziehen leicht anheben.
    Nie an den Gewichten ziehen!

13) For setting the correct time turn the minute hand (long hand) slowly forward or backwards until hour and minute hand show the correct time.
    Don´t turn the hour hand!
14) If the clock is not keeping good time this can be corrected by moving the pendulum bob up to make the clock run faster or down for slower.
    For pendulums with adjusting screw turn this screw to move the bob up or down. (Note: +/-2mm = approx. +/-10Min./day)
15) Winding up the clock:
    a) 1-day clocks: Pull each chain down slowly to raise the weight.
    b) 8-day clocks: When pulling the chain down slowly assist the weight with your hand.
    Never pull the weights down as this can result in severe damage to the pulleys!

13) Afin de régler l'heure, tourner l'aiguille des minutes en avant ou en arrière, jusqu'à l'heure désirée!
    Ne jamais déplacer l'aiguille des heures!
14) Si l'heure avance, faire légèrement coulisser le motif du balancier vers le bas. Si l'heure retarde, faire coulisser légèrement vers le haut. Dans le cas d'un motif vissé, dévisser légèrement la vis avant de déplacer le motif. (N.B. +/- 2mm = +/- 10minutes par jour)
15) Remontage du coucou:
    Tirer les chaînes doucement vers le bas, et dans le cas d'un coucou 8 jours, veiller à soutenir les poids.
    Ne jamais tirer sur les poids pour ne pas endommager les poulies!



13) Para ponerlo en hora, mueva lentamente el minutero (la manilla large) en el sentido de las manillas hasta ponerlo a la hora deseada, dejando que el cuco (y la música si la tuviera) toque. **No mover nunca el horario.**
14) Si el reloj atrasa, poner primero el reloj en hora, a continuación coger la péndola y como se muestra en el dibujo 14 subir levemente el adorno del centro ligeramente, volver a poner la péndola y comprobar durante 24h, si sigue variando volveremos a repetir la operación hasta regularlo.
    En caso contrario, si el reloj adelanta, procederemos a la inversa, es decir bajaremos ligeramente el adorno de la péndola.
15) Dar cuerda al reloj
    a) Relojes de 1 día cuerda, cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa.
    b) Relojes de 8 días cuerda cuando las pesas hayan bajado (no hace falta que lleguen abajo del todo) tirar suavemente del extremo de cadena que no tiene la pesa. Recomendamos cojan con una mano la pesa y con la otra tiren de la cadena.
    No tirar de la pesa hacia abajo!

13) Per impostare l'ora faccia girare la lancetta dei minuti (quella lunga) indifferentemente in senso orario o antiorario.
    Non faccia mai girare la lancetta delle ore (quella corta)!
14) Se l'orologio corre, sposti la foglia del pendolo delicatamente verso il basso, se ritarda, verso l'alto. Se il pendolo è dotato di una vite per la regolazione, la avviti o sviti, a seconda se l´ orologio corre o ritarda.
15) Carica dell'orologio:
    a) Orologi con 1 goirno di carica: Tiri verso il basso la parte libera delle catene.
    b) Orologi con 8 giorni di carica: Tiri verso il basso la parte libera delle catene alzando contemporaneamente il peso verso l'alto
    Non tiri mai i pesi - si potrebbero danneggiare seriamente gli ingranaggi dell'orologio!

13) Para acertar o relógio deverá deslocar o ponteiros dos minutos (omaior) para trás ou para diante, até alcançar a hora atual.
    Nunca desloque o ponteiro das horas (menor) manualmente.
14) Caso o relógio adiante, deslize a folha do pêndulo ligeiramente para baixo. Caso se atrase, deslize-a ligeiramente para cima. Deve-se repetir esta operação tantas vezes forem necessárias até que o relógio funcione corerctamente. Deixe o relógio corer pelo menos 24h antes de reajustá-lo novamente.
15) Dar corda ao relógio
    a) Máquinas de 1-dia: puxar as correntes suavemente para baixo
    b) máquinas de 8-dias: puxar as correntes suavemente para baixo e ao mesmo tempo ajudar a subida dos pesos sustentando-os um pouco com a outra mão.
    Nunca puxar os pesos para baixo.

13) För att ställa in klockan dra minutvisaren medsols eller motsols tills du har nått den önskade tiden.
    Dra aldrig i timvisaren!
14) Om uret går för fort rätta till nabbheten genom att lätt flytta pendelskivan nedåt och går uret för långsamt flytta pendelskivan uppåt. Hos pendlar med ställskruv kan pendelskivan justeras genom att ändra ställskruven nedåt eller uppåt.
15) Ställ in uret:
    a) 1-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt.
    b) 8-dagsur: Dra de enskilda kedjorna nedåt, lyft samtidigt vikterna när du ställer in uret.
    Dra aldrig i vikterna!

13) この時計は工場で設定済みです。時刻を合わせるには現在時刻になるまで分針を前か後へ回してください。時針を回さないでください！
14) 時計が進む場合は振り子ディスクを下へ若干下げて調整し、時計が遅れる場合は振り子ディスクを上げます。振り子に調整ネジが付いている物については、この調整ネジを調整することで振り子ディスクを上下調整します。
15) 時計を巻く：
    a) 1日時計：個々のチェーンを丁寧に引き下げます。
    b) 8日時計：個々のチェーンを引き下げながら、同時に巻きつつ錘を若干上げます。
    錘を引かないでください！

13) 时钟在出厂时经过预设置。为了设定正确的时间，先把开关off，再把分针（长针）慢慢地向前或向后直到时针（短针）和分针（长针）都显示正确的时间为止
    请注意不要转动时针（短针）！
14) 当时钟不能保持正确的时间，我们可以移动摆锤来调节。摆锤轻微下移会走的慢些，反之则会快些。对于有调节螺丝的钟摆，可以通过旋转螺丝来将摆锤上下移动
    （注：+ / -2毫米=约+ / -10分钟 / 天）
15) 为时钟上发条：
    A) 1天的时钟：慢慢拉下各个链条，使钟锤上升
    B) 8天的时钟：一手缓慢地将链条往下拉，一手扶住钟锤
    请勿直接拉钟锤，因为这可能会导致滑轮严重损坏！

13) Чтобы установить время, нужно вращать минутную стрелку вперед или назад, пока не будет установлено точное время.
    Не вращать часовую стрелку!
14) Если часы „спешат", тогда посредством легкого перемещения диска маятника вниз нужно исправить скорость, а если часы „отстают", то, в этом случае, переместить диск маятника вверх. На маятниках с регулировочным винтом маятниковый диск регулируется посредством передвигания регулировочного винта вверх или вниз.
15) Как заводить часы:
    a) 1-суточные часы: медленно потянуть цепи по отдельности вниз.
    b) 8-суточные часы: потянуть цепи по отдельности вниз, одновременно немного приподнимая гири.
    Не тянуть за гири!

16) Uhren mit Schlagabschaltung des Kuckuckrufs und der Musik (optional)
- manuelle Schlagabschaltung:
  Position I = aus,
  Position III = ein,
  Position II existiert bei manueller Schlagabschaltung nicht.

16) Clocks with manual or automatic night shut-off for strike, cuckoo call and music (Note: The operation of this feature is from the left side or from below the case as per illustration 16a or 16b)
- Option 1, manual shut-off:
  position I = off,
  position III = on,
  position II does not exist for clocks with manual shut-off

16) 1.Pour les coucous équipés d'un arrêt de nuit (du coucou et de la musique):
- Mode manuel:
  position I = coucou et musique désactivés
  position III = coucou et musique activés
  (il n'existe pas de position II en mode manuel)

16) Parada de sonería del cuco y la música (si la tuviera). La palanca para accionar la parada de sonería se encuentra en el lateral izquierdo (mirando de frente el reloj) dibujo 16a o en la parte inferior izquierda, dibujo 16b.
- Parada de sonería manual:
  La palanca tiene dos posiciones, si la ponemos en la posición I no sonara ni el cuco ni la música (si la tuviera), si la bajamos a la posición III el cuco y la música sonaran normalmente.

16) Orologi con fermo notturno manuale o automatico (opzionale, vedi figure 16a o 16b)
- con fermo notturno manuale:
  posizione I = non suona
  posizione II = non c'è negli orologi con fermo suoneria manuale
  posizione III = suona sempre

16) Relógios com paro noturno
  o gancho ou alavanca encontram-se na lateral esquerda ou na parte inferior da caixa
- Relógios com paro noturno manual:
  pos. I = o cuco e a música tocam
  pos. III = o cuco e a música estão completamente desactivados.
  pos. II = não disponivel em relogios sem paro noturno automático

16) Ur med avstängningssystem i form av gökens läte eller musik (valfritt)
- manuellt avstängningssystem:
  Position I = av,
  Position III = på,
  Position II existerar inte vid manuella avstängningssystem.

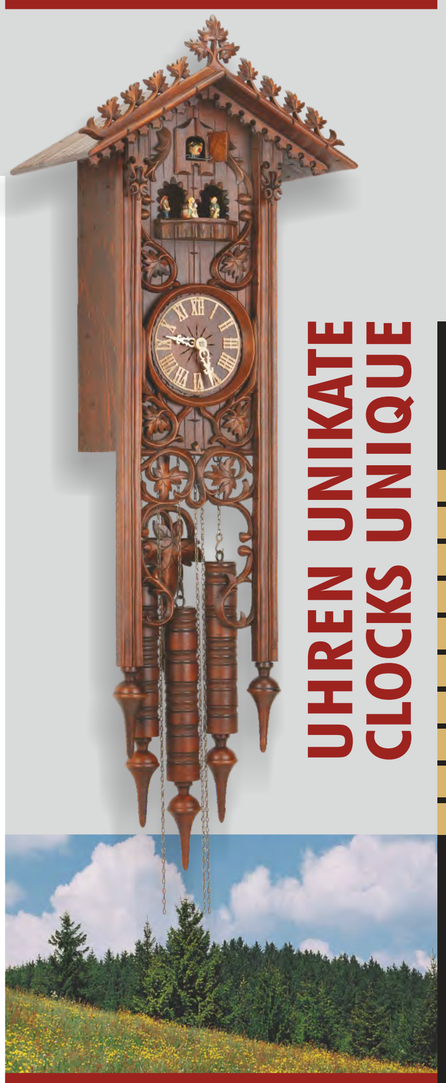
16) カッコーの鳴き声と曲付きの時報停止機能(オプション)付き時計
- 手動での時報停止：
  位置I = オフ
  位置III = オン
  位置IIは手動時報停止の場合には存在しません。

16) 用手动模式或自动夜间模式，可以关闭咕咕鸟的叫声和音乐。
  （注：此功能在钟体的左侧或下面，如参考图16a或16b）
手动模式：
  位置I = 关闭
  位置III = 开启
  位置II在手动模式并不存在。

16) Часы с отключением пения кукушки и музыки (опционально)
- Ручное отключение звука:
  положение I = выкл.;
  положение III = вкл.;
  положение II отсутствует для ручного отключения звука.

Technische Hilfe · Technical help

Neu/new Troubleshooting Videos:
www.youtube.com/cuckooClockVDS



UHREN UNIKATE
CLOCKS UNIQUE

Robert Herr Kuckucksuhren
Triberger Str. 38+40
78136 Schonach
Germany / Black Forest

Tel. +49 7722 5274
Fax +49 7722 7573
Mobil +49 174 328 33 34
info@schwarzwalduhr.de
www.schwarzwalduhr.de

Robert Herr

Familienbetrieb in 5. Generation. Seit 1886
Familybusiness in 5. Generation. Since 1886

Kuckucksuhren
Cuckoo Clocks

- Bedienungsanleitung
- Setting up instructions
- Mode d'emploi
- Manual de instrucciones
- Istruzioni per l'uso
- Manual de intrução
- Bruksanvisning
- 取扱説明書
- 繁體中文 安裝說明
- Инструкция по пользованию